

Kung Olof av Danmark bekräftar en dom meddelad av ärkebiskop Nils (Jönsson) i Lund, Sveriges primas, Tuve Galen, kungens gälkare i Skåne, riddarna Anders Jakobsson, Holmger Gregersson, Torbjörn Petersson, Ludvig Andersson och Anders Pep, samt Magnus Nilsson, dekan i Lund, väpnarna Esger Brok, Jakob Axelsson, Johan Holmgersson och Magnus Petersson, alla närvarande på kungens rättarting i Lund. Enligt domen ska hela byn Katslösa (i Katslösa socken) med ett där befintligt stenhus genom skötning tillhöra Lunds domkyrkas fabrica. Utfärdaren tilldömer samma fabrica nämnda egendomar samt förbjuder alla att i strid mot fabricans förvaltare lägga sig i skötseln av egendomarna.

Kungen beseglar med sitt domsigill och med sin domare Nils Tykesson, kallad Drake, som vittne.

Orig. på perg. (19,7 x 11,9 cm, uppveck 1,8 cm; 15 rader), Sv. Riksarkivet.
SDHK nr 11012.

Tryckt: Dipl. Dan. IV:1, nr 229.

Översättning: (till modern danska) Danmarks Riges Breve IV:1, nr 229.

Regest: RPB nr 1267; Rep. Dan. nr 3159; Reg. Dan. Ser. II, nr *2982.

Angående Katslösa se G. Hallberg, Skånes ortnamn, Bebyggelsenamn, Ljunits härad (1975), s. 39.

Om rättartingets aktivitet under åren 1376–1377 se H. Lerdam, Kongen og tinget. Det senmiddelalderlige retsvæsen 1340–1448 (2001), s. 88 f.

Om domsigill (sigillum ad causas) se KL III: *Domsigill*, sp. 220 ff.

Brevet är skadat av brand och delvis svårläst men med endast obetydlig textförlust (se not e nedan).

Olaus Dei gracia Danorum^a Sclauorum Gottorumque rex · omnibus presens scriptum cernentibus · salutem in Domino sempiternam · Ex quo coram venerabili in *Christo* patre domino Nicholao · archiepiscopo Lundensi Swecie primate necnon nobilibus dominis Tuuone Galin prefecto nostro · Scanie, Andrea Jacobsson · Holmgero Gregersson, Thorberno Peterson, Ludouico Andrisson · et Andrea Pep · militibus, Magno Nicholai decano Lundensi · Esgero Brok, Jacobo Absolonis, Johanne Holmgersson et Magno Petersson armigeris · placito nostro iusticiario Lundis pronunc residentibus veraciter compertum est legitime · probatum et per eos sentencialiter · diffinitum · bona, videlicet totam villam Kastlösæ · cum · domo lapidea ibidem et aliis pertinentiis suis vniuersis fabrice Lundensis ecclesie vero scotacionis · titulo plenarie pertinere nos · premissam predictorum diffinicionem et sentenciam · inuiolabiliter^b ratificantes · ipsi fabrice · Lundensis ecclesie memorata bona · cum · dictis pertinentiis suis · adiudicamus libere et perpetue possidenda · precipientesque^c firmiter, ne · quis cuiuscumque · condicionis · aut status existat se · de dictis bonis · contra · voluntatem procuratorum · dicte · fabrice · aliquoliter intromittat · Datum Lundis sub sigillo nostro ad causas · anno · Domini M^occc^o septuagesimo · septimo, vigilia beatorum Philipphi^d et Jacobi · apostolorum teste^e Nicholao Tuuason dicto Drakæ · iusticiario · nostro.

På baksidan: Adiudicacio tocius ville Kastløse fabrice ecclesie Lundensis per *dominum*

· Olauum regem Dacie

f

Sigillet bortfallet från den endast delvis bevarade sigillremsan.

^a Svårläst p.g.a. brandskada. ^b Avslutande förkortningstecknet för -er svårläst p.g.a. hål i pergamentet. ^c Särskrivet precipientes que. ^d Så ms. ^e Övre delarna av bokstäverna i ordet borta p.g.a. brandskada.